

EN Multilingualism Day is your opportunity to peek behind the curtain and see how the European Parliament works in 24 languages. You'll have the chance to meet European Parliament interpreters and translators, get a glimpse into their work and discover the Hemicycle plenary chamber itself.

Multilingualism ensures that all EU citizens can follow the work of their democratic representatives in the world's most multilingual parliament in their own language. Linguistic and cultural diversity is one of the EU's strengths and is woven into its treaties as a core value. As the linguist and philosopher Umberto Eco said, 'the language of Europe is translation'. Multilingualism Day is your chance to see this language in action.

FR *La Journée du multilinguisme, c'est l'occasion de découvrir les coulisses du Parlement européen et la façon dont il travaille dans 24 langues! Vous pouvez rencontrer des interprètes et des traducteurs du Parlement européen, avoir un aperçu de leur travail et même découvrir l'hémicycle.*

Le multilinguisme permet à tous les Européens de pouvoir utiliser leur langue maternelle pour suivre les travaux de leurs représentants élus dans le parlement le plus multilingue du monde. La diversité linguistique et culturelle est l'un des atouts de l'Europe et elle est ancrée dans les traités européens en tant que valeur fondamentale. Comme l'a dit le linguiste et philosophe Umberto Eco, «la langue de l'Europe, c'est la traduction». La Journée du multilinguisme est l'occasion de voir cette langue en action.

NL De Dag van de Meertaligheid is uw kans om een blik achter de schermen te werpen en te zien hoe het Europees Parlement in 24 talen werkt. U kunt kennis maken met tolken en vertalers van het Europees Parlement, een beeld krijgen van het werk dat zij doen en een bezoekje brengen aan de grote vergaderzaal.

Meertaligheid zorgt ervoor dat alle Europeanen in hun eigen taal de werkzaamheden kunnen volgen van hun democratische vertegenwoordigers in het meest meertalige parlement ter wereld. Taalkundige en culturele diversiteit is een van de sterke punten van Europa en wordt in de Europese verdragen als een van de fundamentele waarden aangemerkt. Zoals de taalkundige en filosoof Umberto Eco heeft gezegd: "De taal van Europa is vertaling". De Dag van de Meertaligheid biedt u de mogelijkheid deze taal in actie te zien.

DE *Schauen Sie am Tag der Mehrsprachigkeit hinter die Kulissen des Europäischen Parlaments und erfahren Sie mehr darüber, wie die Arbeit mit 24 Sprachen funktioniert! An diesem Tag können Sie sich mit Dolmetschern und Übersetzern des Europäischen Parlaments austauschen, sie bei der Arbeit erleben und den Plenarsaal besichtigen.*

Im Rahmen der Mehrsprachigkeit ist dafür gesorgt, dass alle Unionsbürger die Arbeit ihrer demokratischen Vertreter in ihrer Muttersprache mitverfolgen können – und das Europäische Parlament ist weltweit die Bürgervertretung, in der die meisten Sprachen verwendet werden. Sprachliche und kulturelle Vielfalt ist eine der Stärken Europas. Sie ist in den EU-Verträgen verankert und zählt zu den Grundwerten der EU. Der Sprachwissenschaftler und Philosoph Umberto Eco nannte die Übersetzung „die Sprache Europas“ – und Sie können diese Sprache am Tag der Mehrsprachigkeit im Parlament entdecken!



European Parliament
Parlement européen
Europees Parlement
Europäisches Parlament

60 rue Wiertz / Wiertzstraat 60
1047 Bruxelles/Brussel
Belgium

#visitEP

-  visitEuropeanParliament
-  Interpreting.for.Europe.LINC
-  @visit_EP
-  @visit_EP
-  visit@europarl.europa.eu
-  europarl.europa.eu/visiting

© European Union, 2018

LET'S TALK PARLONS-EN KOM MEEPRATEN LASST UNS REDEN!

29.09.2018

MULTILINGUALISM DAY
JOURNÉE DU MULTILINGUISME
DAG VAN DE MEERTALIGHEID
TAG DER MEHRSPRACHIGKEIT

FREE | GRATUIT | GRATIS | EINTRITT FREI



EN Activities

Explore multilingualism with fun activities in the European Parliament Hemicycle.

- Interpretation booths 4th floor
Try interpreting into your mother tongue in a real booth
- Translation games 4th floor
Have fun testing your language skills
- Translation workshops* 4th floor
Become a translator working on a real text.
- Hemicycle plenary chamber 4th floor
Discover where debates and votes take place through short briefings
- Photo booth Ground floor
Get your Multilingualism Day souvenir

When? from 10:00 to 18:00

*Registration at entrance required

Talks with translators and interpreters

Delve deeper into translation and interpretation with 30-minute talks and Q&A sessions.

| | |
|---|--------------|
| Multilingualism in the EU democratic process | 10:30, 14:00 |
| How to become an interpreter | 11:00, 14:30 |
| Documents in 24 languages | 11:30, 15:00 |
| Interpreting: a lifelong-learning mindset | 12:00, 15:30 |
| Translators of the future: new technologies and tasks | 12:30, 16:00 |
| Interpreting tricks of the trade | 13:00, 16:30 |

Where? Ground floor

Guided tours at the House of European History

Language diversity in focus

Register for the 45-minute tour at historia-learning@ep.europa.eu, or on the day at the museum desk.

Schedule: EN: 10:00, DE: 11:00, FR: 14:00, NL: 15:00

FR Activités

Explorez le multilinguisme grâce à des activités ludiques dans l'hémicycle du Parlement européen.

- Cabines d'interprétation 4e étage
Essayez d'interpréter vers votre langue maternelle dans une vraie cabine
- Jeux en lien avec la traduction 4e étage
Testez vos connaissances linguistiques de manière ludique
- Ateliers de traduction* 4e étage
Devenez traducteur et travaillez sur un texte en conditions réelles.
- Hémicycle 4e étage
Avec de courts exposés, découvrez l'endroit où se déroulent les débats et les votes.

- Photomaton Rez de chaussée
Ramenez un souvenir de la Journée du multilinguisme

Quand ? de 10.00 à 18.00 h

*Inscription nécessaire à l'entrée

Discussions avec des traducteurs et des interprètes

Une immersion au cœur de la traduction et de l'interprétation, grâce à des sessions de 30 min de discussion et de questions-réponses.

| | |
|--|--------------|
| Le multilinguisme au cœur du processus démocratique européen | 10:30, 14:00 |
| Comment devenir interprète | 11:00, 14:30 |
| Des documents dans 24 langues | 11:30, 15:00 |
| L'interprétation: un apprentissage tout au long de la vie | 12:00, 15:30 |
| Traducteurs du futur: nouvelles technologies, nouvelles tâches | 12:30, 16:00 |
| Interpréter les ficelles du métier | 13:00, 16:30 |

Où ? Rez-de-chaussée

Visites guidées à la Maison de l'histoire européenne

Gros plan sur la diversité linguistique

Inscrivez-vous pour une visite de 45 minutes en envoyant un mail à historia-learning@ep.europa.eu ou le jour même à l'entrée du musée.

Horaires: EN: 10:00, DE: 11:00, FR: 14:00, NL: 15:00

NL Activiteiten

Ontdek meertaligheid aan de hand van leuke activiteiten in de grote vergaderzaal van het Europees Parlement.

- Tolkencabines Vierde verdieping
Probeer te tolken naar je moedertaal in een echte cabine.
- Vertaalspelletjes Vierde verdieping
Test spelenderwijs je taalvaardigheid.
- Vertaalworkshops* Vierde verdieping
Word een vertaler door aan een echte tekst te werken.
- Grote vergaderzaal Vierde verdieping
Ontdek tijdens korte presentaties de plaats waar de debatten en stemmingen plaatsvinden.
- Fotocabine Begane grond
Haal je souvenir van de Dag van de Meertaligheid.

Wanneer? tussen 10:00 en 18:00 uur

*Registratie bij binnenkomst verplicht

Informatiesessies met tolken en vertalers

Ga dieper in op vertaling en vertolking aan de hand van informatiebijeenkomsten (30 min.) en vraag en antwoordsessies.

| | |
|---|------------------|
| Meertaligheid in het Europees democratisch proces | 10:30, 14:00 uur |
| Hoe word je een tolk? | 11:00, 14:30 uur |
| Teksten in 24 talen | 11:30, 15:00 uur |

| | |
|--|------------------|
| Vertolking: een mentaliteit om een leven lang te leren | 12:00, 15:30 uur |
| Vertalers van de toekomst: nieuwe technologieën en taken | 12:30, 16:00 uur |
| De kneepjes van het vak vertolking | 13:00, 16:30 uur |

Waar? Begane grond

Rondleidingen in het Huis van de Europese geschiedenis

Focus op taaldiversiteit

Registreer voor de 45 minuten durende tour via historia-learning@ep.europa.eu, of op de dag aan de balie van het museum.

Schema: EN: 10.00, DE: 11.00, FR: 14.00, NL: 15.00

DE Programm

Im Plenarsaal des Parlaments werden viele unterhaltsame Aktivitäten zum Thema „Mehrsprachigkeit“ angeboten.

- Dolmetschkabinen 4. Etage
Versuchen Sie sich in einer echten Kabine als Dolmetscher für Ihre Muttersprache
- Übersetzungsspiele 4. Etage
Testen Sie Ihre Sprachkenntnisse bei unterhaltsamen Spielen
- Übersetzungsworkshops* 4. Etage
Werden Sie Übersetzer: Arbeiten Sie an einem echten Text!
- Plenarsaal 4. Etage
Kurze Vorträge über den Ort, an dem die Debatten und Abstimmungen stattfinden
- Fotoautomat Erdgeschoss
Nehmen Sie sich eine kleine Erinnerung an den Tag der Mehrsprachigkeit mit!

Wann? 10–18 Uhr

*Anmeldung am Eingang erforderlich

Gespräche mit Übersetzern und Dolmetschern

Erfahren Sie mehr zum Thema Übersetzen und Dolmetschen - 30-minütige Einführungen mit Frage-und-Antwort-Runden.

| | |
|--|------------------|
| Mehrsprachigkeit im demokratischen Prozess in der EU | 10:30, 14:00 Uhr |
| Wie wird man Dolmetscher? | 11:00, 14:30 Uhr |
| Dokumente in 24 Sprachen | 11:30, 15:00 Uhr |
| Dolmetschen - lebenslanges Lernen | 12:00, 15:30 Uhr |
| Übersetzer der Zukunft - neue Technologien und Einsatzbereiche | 12:30, 16:00 Uhr |
| Dolmetschen: Tipps und Tricks aus erster Hand | 13:00, 16:30 Uhr |

Wo? Erdgeschoss

Führungen im Haus der europäischen Geschichte

Blickpunkt Sprachenvielfalt

Anmeldung erforderlich - historia-learning@ep.europa.eu, oder am Veranstaltungstag direkt im Museum

Uhrzeiten: EN: 10:00, DE: 11:00, FR: 14:00, NL: 15:00